



ନିଃୟ / ନିଃୟ / ୦୫୦୫ / ୦୨୮

ព្រះរាជក្រឹត

၃၅၅

ព្រះករុណាប្រាស់បានសម្រេចប្រែបទនៅក្នុង តាមរយៈសាធារណ៍  
សមាជិកជាតិសាសនា និងអគ្គនភាព និងរាជរដ្ឋបានក្រុមក្រុង  
និងរាជរដ្ឋបានក្រុមក្រុង និងរាជរដ្ឋបានក្រុមក្រុង និងរាជរដ្ឋបានក្រុមក្រុង

- ពាណិជ្ជកម្មសង្គម នៃប្រជាពលរដ្ឋបានបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត
  - ពាណិជ្ជកម្មសង្គម ប្រជាពលរដ្ឋបាន នស/រកត/០៩០៤/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃប្រជាពលរដ្ឋបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត
  - ពាណិជ្ជកម្មសង្គម ប្រជាពលរដ្ឋបាន ០៩/នស/៩៩ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រពាលសិទ្ធិប្រើប្រាស់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រើប្រាស់ទៅនឹងការប្រើប្រាស់ទៅនឹងការប្រើប្រាស់រាជរដ្ឋាភិបាល
  - ពាណិជ្ជកម្មសង្គម ប្រជាពលរដ្ឋបាន នស/រកម/០៩៩៩/៩៨ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេករា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រពាលសិទ្ធិប្រើប្រាស់ស្តីពីការប្រើប្រាស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - ពាណិជ្ជកម្មសង្គម សេចក្តីប្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់បានបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត នៃប្រជាពលរដ្ឋបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត
  - ពាណិជ្ជកម្មសង្គម សេចក្តីប្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់បានបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត នៃប្រជាពលរដ្ឋបានច្បាស់ក្នុងតាមអនុញ្ញាត

ព្រៃកាសទូរសព្ទ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមបើការធានាទូទាត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល នៃ  
ក្រសួងពាណាពក្រកម្មជាស្តីពីការអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨ នាសម័យប្រចុំ  
រដ្ឋសភា លើកទី ៦ នឹងការលើកទី ៣ និងផែលព្រឹកសភានានយល់ស្របតាមទម្រង់  
និងគឺនឹងច្បាប់នៅទីក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ហើយត្រូវបានបញ្ជាក់ឡើង កាលពីថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា  
ឆ្នាំ ២០១២ នាសម័យប្រចុំពេញរដ្ឋសភា លើកទី ៤ នឹងការលើកទី ២ ហើយ  
និងបានបញ្ជាក់ឡើង ក្នុងរាជរដ្ឋាភិបាល និងស្របតាមទម្រង់ និងការអនុម័តកាល



ឆ្នាំ

ត្រួវឱ្យ

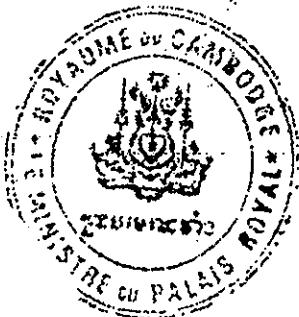
ក្រសួងអប់រំ នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល

នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល

នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល នគរបាល

### ចុងក្រោយ ១...

អ្នកម័តិយលំប្រាមដើរការធានាទូទាត់របស់រាជ្យកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ចំណេះដឹងអស្រាបាកម្ពុជា និងចាមពល និងក្រុមហ៊ុនអតិថិជនកិច្ចជាទូទាត់ ឬក្រុមហ៊ុនសេតិក  
អូនដើរក្រុមសិនណាល ហាយក្រុងដៅវី ឬក្រុងបាយន ឬក្រុងក្រុមហ៊ុនអតិថិជនកិច្ចជាទូទាត់  
រាជរដ្ឋរាជ្យកិច្ចនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុនសេតិក អូនដើរក្រុមសិនណាល  
ហាយក្រុងដៅវី ឬក្រុងបាយន និងកិច្ចក្រុមក្រុងទិញចាមកសរវាងក្រុមហ៊ុនអតិថិជនកិច្ចជាទូទាត់  
និងក្រុមហ៊ុនសេតិក អូនដើរក្រុមសិនណាល ហាយក្រុងដៅវី ឬក្រុងបាយន ដែលបានចុះហត្ថលេខាដែរការធានាទូទាត់ក្នុងកាលពីថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភ ឆ្នាំ ២០០៨ ។ ការធានាទេះ មានអត្ថបទ  
ទាំងស្រួល ដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភ ឆ្នាំ ២០០៨ ដោយអ្នកម័តិយលំប្រាមដើរ  
នគរបាល នគរបាល



ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ୫.

ଶ୍ରୀମତୀ ଟୀ..

## ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាតារប្រឆាំង ។

ព្រៃទេសចរណ៍បានកើតឡើងនៅថ្ងៃទី ១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៨

ព្រះនាស្សែងទា សិល្បៈព្រះរាជឯកប្រជាធិបតេយ្យ

ମେଲ୍. ପର୍ଯ୍ୟୋଗ. ୫୩୭

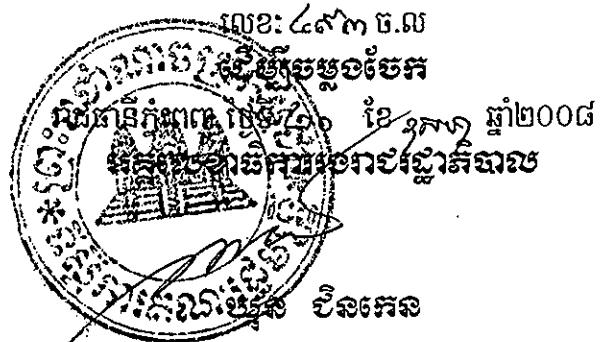
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ହେଲାମ୍

ធនយកសច្ចីបាបចិនលម្អាយ  
សុមន្តាយនោះហើយលាមានោះមហាក្សត្រ  
នាយកដ្ឋីប្រើ  
ឃន្ទូលេខា

କେତେ ଉପରେ ତଥା କେତେ ନିମ୍ନରେ ଏହା ହେଲା ଅଛି କିମ୍ବା

ពានជម្រាបផ្លូនសម្រួចអត្ថមហាសេទាបគីឡេង ហើន សែន  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី និងត្រោះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
និស្សមន្ត្រី និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងបិរញ្ញវត្ថុ  
**នាយកដៃខោ**

କ୍ଷେତ୍ର ବିଜ୍ଞାନ





## ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ଲୁଣି ହୋଇବା ପ୍ରମାଣିତ କରୁଥିଲା

ମୋଡ୍: ଉତ୍ତର ନାଟ୍ରୋପ

၁၃၈

- បានយើង្ហាមដៃមួនព្យារ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - បានយើង្ហាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០៤/១៩៤ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការផែនកំង់  
រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - បានយើង្ហាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ០២៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ ស្តីពី  
ការរួមចំនួន ការប្រព័ន្ធឌីជីថទេ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - បានយើង្ហាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកម/១៩០៧/០៣៨ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់  
ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់ការប្រប់ប្រងឆ្នាំ២០០៨
  - បានយើង្ហាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ០៣៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់  
ស្តីពីនិយោត នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងច្បាប់ស្តីពីនិយោតនៃកម្ពុជាបីនិយោត ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់  
ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៣
  - បានយើង្ហាមព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកម/៩០០៧/០២៧ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៧ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់  
ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ស្តីពីសម្រាប់
  - បានយើង្ហាមអនុក្រឹត្យលេខ ១១១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការអនុវត្តឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ស្តីពី  
វិសោធនកម្ម នៃច្បាប់ស្តីពីនិយោត នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ରାଜ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ଶିଳ୍ପ

រាជធានីភ្នំពេញ ទី ៣ ចំនួន ៧ គ្រឿង តម្លៃ ១,០០០ដុល្លារ



సమాజంలో వ్యక్తిగతికి ప్రాచీన విషయాలు అందులో ఉన్న కేవలం



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

## କ୍ରିଷ୍ଣାବେଣ୍ଡିକ୍ରିଷ୍ଣ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ପର୍ବତୀ

ମେଲ୍... ୦୦୭ ... ସତ୍ୟ...

រាជធានីភ្នំពេញ. ថ្ងៃទី ០៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨.

## សិទ្ធិសាស្ត្ររបស់ការបង្កើតនឹងចាន់មីនុយ៉ាវ

ជំនួយចំណាំ : នាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធឌាកេវប្រជុំគម្រោង CETIC International Hydropower

**Development Co., Ltd.**

ជុះលើ នូវ ជុះលើ ២១ ក្នុងពេញ កម្រិត

ଫେବ୍ରୁଆରୀ :

- (ក) សិទ្ធិប្រទាន លេខ ០៨ សប្តន ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៨ ដោយសម្រួលអតិថិជន និងប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ និងក្រសួងការណ៍ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ (ភ្នាប់ជាមួយនឹង ឈើអនុសាសនិទ្ធប្រទានក្នុងឱ្យបានម៉ែន)។

(ខ) គិតថ្លែងប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ (IA) ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែកុម្ភ ឆ្នាំ២០០៨ ដែលបានចុះហត្ថលេខា រាជ ក្រសួងការណ៍ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ ដែលតាំងបានដោយ ខ្លួនឯងប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ និង ក្រសួងការណ៍ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ និង ក្រសួងការណ៍ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ (CETIC International Hydropower Development Co., Ltd. «ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ»)។

(ក) នគរបាលនគរបាល ឬ «នគរ» ជាសហគ្រាសដូច ដែលមានការទទួលខុសត្រូវមានកំណត់ ពាន បញ្ជីការធ្វើឱ្យដោយក្រសួងការណ៍ប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ ឯស/កក/០៣៩/៩០ ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩៦ មានការឱ្យយាយលំដាប់ខ្លួន តាំងនៅថ្ងៃទី០៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ និងតានី ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ និងអ្នកដែលបានអនុញ្ញាត ដោយនគរ ឬ «នគរ» ដែលបានចុះកិច្ចពាណិជ្ជកម្ម និងប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរ (PPA) ជាមួយ

ក្រុងក្រឹត CETIC International Hydropower Development Co., Ltd. «ក្រុងក្រឹត»  
ចាប់ផ្តើម នៅ ខេត្ត ស្ទឹប៊ី ឆ្នាំ ២០០៨។

- (ພ) ດະຊົ່ວສີຂາຍເສັ້ນ ພລກ ປະເທດ ສັງລະ : (១)-ການຕາມກາງຫຼາສັກ ການອື່ນຫາມຄລ  
អົດືສິນ ຖຸກງານດີເຜີຍ ຮັບສີແຈ້ງເສັ້ນ ມີອເງິນກາງຫຼາສັກ ອີ່ນ (២)-ການຕາມການ  
ມເງົາຕາຍຕຳເກົ່າ ເນັ້ນບາງຕູບກີ່ງປະເທດແກ່ປະເທດ ສີຫຼູ້ແນະເງົາໃຫ້ຕົງລະຮັບສີແຈ້ງ  
ອີ່ນ/ປູ ສີຫຼູ້ແນະເງົາໃຫ້ອຸທະວຽກຕຳເກົ່າ ອີ່ນກັນການດີເຜີຍ «ສູງຫຼື້ອ» ມີຄາມດີເພີ້ມກາ  
ມເງົາຕາຍຕຳເກົ່າຕາວ ເນັ້ນເກີດເຫັນວິທີຕິດການດີເຜີຍປະເທດສະກິໄຊກອນເງົາຕາຍໆ

(ບ) ຕາມກາງຕະຫຼາກ ໄຊ ៥.၃ ໄອກີ່ງປະເທດແກ່ປະເທດຕຳເກົ່າ ແລ້ວ ສູງຫຼື້ອສັງລະເຫດແລ້ວ ຂີ່ນ  
ຮັບສີແຈ້ງ ທີ່ນີ້ສະບຸວ່າເນັ້ນກັນການດີເພີ້ມການຕຳເກົ່າ (ຮູ້ອັນຈານ) ຕານຍັນປະເທດຫຼື້ອແລ້ວ  
ເລີ້ມຕິດຕາມກາງຫຼາສັກ ເປັນ «ຮັບສີ/ສູງຫຼື້ອ» ປະເທດຕິຫຼູ້ປະເທດແກ່ປະເທດ  
អົດືສິນ ອີ່ນກີ່ງປະເທດແກ່ປະເທດຕຳເກົ່າໆ

## ବ୍ୟାକ୍‌ରେ ପାଇଁ ପାଇଁ

៩. នូវការណា បានធិនសន្យាដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និងដោយគ្មានការបងីនេសទួទៅតែងយ «ក្រុមជិត» នូវចំនួនឯកត្រាកំណាមួយ និងទាំងអស់ ដែលត្រូវបង់ និងជីតាកំដោយ «អគ្គ»/«ក្រុម ឧ នី ថែ» ហើយ «ក្រុមជិត» ស្របតាមកិច្ចព្រមរួចរាល់អនុវត្តតំណែង បុគិច្ចព្រមរួចរាល់និញ្ញលក់អគ្គិសនិ ដែល «ក្រុម ឧ នី ថែ» ឬ «អគ្គ» ទកខាន់ពីបានទួទៅតែ អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌ នៃកិច្ចព្រមរួចរាល់អនុវត្តតំណែង បុគិច្ចព្រមរួចរាល់និញ្ញលក់អគ្គិសនិ។
  ៨. លិខិតជាទេនេះត្រូវជាការជាមុជា បន្ទាយហុត និងអោយចានសមស្រប និងត្រូវទួទៅតែគុណ្យការទឹកត្រាកំ ដែលត្រូវបង់ដោយ «ក្រុមជិត» ត្រូវពេលដោយ «ក្រុម ឧ នី ថែ» ឬ «អគ្គ» ស្របតាមកិច្ចព្រមរួចរាល់អនុវត្តតំណែង បុគិច្ចព្រមរួចរាល់និញ្ញលក់អគ្គិសនិ ខោះជាមានលិខិតផ្លូវដែលបានរាយការណ៍បញ្ចប់កិច្ចព្រមរួចរាល់ ការរំលាយ បុអសមត្ថភាព បុការឆ្លាស់ប្បរណាមួយ ក្នុងប្រែប្រឈម តាក់តិចនឹង «ក្រុម ឧ នី ថែ» ឬ «អគ្គ» បុរិនិនាម បុរាយឲ្យបុការទួទៅតែគានិលាមួយ បុបញ្ញាផុំឲ្យ ឡើតក់ដោយ។

៣. មុនពេលណាមនសល់អនុវត្តនិទ្ធនិត្តនាមនេះ និងតម្រូវការទូទាត់ពី នគរបាល «ក្រុមហ៊ុន» ត្រូវធ្វើ  
សំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ សំរាប់ការទូទាត់ពី «ក្រុម ខ ន ី ម» ឬ «អន» ។ ក្រាយទូទាត់សិក្សាប្រចាំ  
ឆំ (បញ្ហាសិក្ស) ថ្មី ដូចមានចំណែកចំណុច ៩.៨.១ នៃកិច្ចក្រមប្រព័ន្ធឌីឡាលក់អគ្គិសនី ប្រសំណើទូទាត់  
ណាមួយកី «ក្រុមហ៊ុន» នៅ «ក្រុម ខ ន ី ម» ឬ «អន» «ក្រុមហ៊ុន» អាចចូលដំណឹងៗ នគរបាល «ក្រុមហ៊ុន»  
ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនា ការទូទាត់ដោយ «ក្រុម ខ ន ី ម» ឬ «អន» បានហូសកាលកំណត់ និងលើក  
សំណើទូទាត់ពី នគរបាល ស្របតាមលិទ្ធនិត្តនាមនេះ ហើយ នគរបាល ត្រូវធ្វើការទូទាត់ក្នុង<sup>1</sup>  
រយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្មី ការពិតយ៉ាវក្នុងការទូទាត់របស់ នគរបាល ក្រាមកិច្ចក្រមប្រព័ន្ធ  
នេះ ត្រូវគិតការប្រាក់តាមអត្រាការប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ លីបូរ ប្រកិន្ទ ៣% (បិភាគសិរី) ។ ហើយពី  
មានសំណើណា ដែលបានធ្វើឡើងដោយ «ក្រុមហ៊ុន» ស្របតាមកិច្ចក្រមប្រព័ន្ធនេះ ដែលប៉ះរាល់  
ប្រុងចាន់សិទ្ធិរបស់ «ក្រុមហ៊ុន» ក្នុងករណីដែលសំណើបែន្ទុម ប្រើប្រាស់ឡើង ចំពោះវិក្សយប្រចាំ  
មិនបានទូទាត់ឡើងឡើងទេ និងប្រាក់ទាំងអស់ដែល នគរបាល ត្រូវទូទាត់ដោយតាមលិទ្ធនិត្តនាមនេះ  
ត្រូវបង់ទាំងអស់ចុលក្នុងគណនិធានាតារ នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែល «ក្រុមហ៊ុន» បាន  
កំណត់ ជាមួយន្តាមអាមេរិកដោយ «ក្រុមហ៊ុន» ។

៤. រាល់ការធ្វើសំណើទូទាត់ណាមួយ ដោយអនុលោមតាមលិទ្ធនិត្តនាមនេះ ត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈអ្នករក  
សំបុត្រ ប្រាកេរោះបុគ្គល ដែលបានត្រឹមទូលានការអនុញ្ញាតស្របច្បាប់របស់ «ក្រុមហ៊ុន» នៅ  
ការឲ្យយានិយរបស់ នគរបាល និងត្រូវភ្លាមកម្មការយន្តវិនិត្តបញ្ហាក់ ដែលមានចុះហត្ថលេខាដោយ  
មន្ត្រីដែលបានទូលានការអនុញ្ញាតស្របច្បាប់របស់ «ក្រុមហ៊ុន» ដោយគ្មានការពិច្ចុណាត្រូវបានឡើងឡើង  
ដោយបញ្ហាក់ម៉ា :

**យោងទីន្មោះនគរបាល :**

(១) ក្រុមហ៊ុន «ក្រុមហ៊ុន» បានធ្វើសំណើទៅក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ «នគរបាល» ក្នុង<sup>2</sup>  
ចំនួននិកប្រាក់ ..... { បញ្ចូលចំនួននិកប្រាក់ } ជាមួយន្តាមអាមេរិក ស្របតាមលិទ្ធនិត្ត  
នាម របស់រដ្ឋប្រឹតាលិកការទូទាត់ ចុះថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ២០០៨ រវាង «នគរបាល»  
និង «ក្រុមហ៊ុន» ។

(២) ចំនួននិកប្រាក់កំណត់ខាងលើ និងរាល់ពេលត្រូវទូទាត់ដោយ «ក្រុម ខ ន ី ម» ឬ «អន» ស្រប  
តាមកិច្ចក្រមប្រព័ន្ធឌីឡាលក់អគ្គិសនី/កិច្ចក្រមប្រព័ន្ធអនុវត្តតំណែង រវាង «ក្រុមហ៊ុន» និង <sup>3</sup>

«ក្រុង និង ខាងក្រោម» និងពីមានជួយរាយការណ៍សំខាន់ខ្លួនដើរក្នុងក្រឡាក់ ដែលបានបញ្ជាក់ថាទាំងនេះជាបាកមួយគ្នានៅជាមួយនាពេរិយ «ក្រុង និង ខាងក្រោម»/«ខាងក្រោម» និង «ក្រុងខាងក្រោម»។

- (៣) សំណើនូវទាត់ពី «ប្រុង ខ្លួន ខ្លួន»/«អគ្គ» ជាលិាយលក្ខណ៍អក្សរ បានធ្វើឡើងហើយ។  
 (៤) ចំនួនឯកប្រាក់នេះ នៅពីរទៅបានទទួលទាត់ដោយ «ប្រុង ខ្លួន ខ្លួន»/«អគ្គ» ហើយនិងបើច្បាស់នេះ

၄. အကုသာဆိပ်မှူးနှင့် ခီး အောင် အောင်မြို့ :

ឯកចានា មានលិខីអំណាច និងការអនុញ្ញាតស្របច្បាប់ ដើម្បីអនុវត្ត និងប្រគល់ ព្រមទាំងប្រកិបត្ថិតាមលកទណ្ឌនឹងឯកជានា។

លិខិតបាននេះ ជាការត្រួតពិច្ចសម្រាប់មានលក្ខណៈភាព និងប្រសិទ្ធភាព និងជាងកសារចំណាំ  
ដែល អ្នកបាន ក្រោមនៃក្នុងការប្រើប្រាស់វា

កល់សកម្មភាគចាំបាច់ត្រូវពានអនុវត្ត និងការលើកអនុវត្ត ត្រូវបានទទួល ប្រាមិត្តរដូច និងការណា  
លាងត្រកម្មជា ដើម្បីផ្តល់លិខិតនការអនុវត្ត ការដើរតិច និងការប្រគល់ប្រើប្រាស់បាននេះ។

ការត្រួតពិច្ច និងកិច្ចក្រោមរបស់អ្នកគាំទៅ ក្នុងលិខិតជាមាននេះ ជាការត្រួតពិច្ចដោយគ្នា  
លក្ខខណ្ឌរបស់អ្នកគាំទៅ ដើម្បីអនុវត្តការត្រួតពិច្ចទាំងនេះ សំរាប់ផ្តល់ការរៀនទិន្នន័យ និងកិត្តិយន  
របស់អ្នកគាំទៅ។

អ្នកចាយទាំងយោល ត្រូវបានស្វែងរក ដើម្បីបានពិនិត្យការបង្កើត ការអនុវត្ត និងការផ្តល់ជូនដោយ អ្នកចាយទាំងយោល តាមលិខិតជាមធ័េះ គឺជាសកម្មភាពបានកិច្ចកម្ម មិនមែនជាសកម្មភាពជាសាស្ត្ររោង បុជាសកម្មភាពរដ្ឋាភិបាលនេះ ហើយលិខិតជាមធ័េះ ជាការកួតិច្ចេកដោយ គាន់លកខណ្ឌ និងដោយមិនអាមេបង្កើតបានឡើយ។

ស្រីមិនបានបណ្តឹងណាមួយចំពោះ អ្នកជាតា ឬចំពោះត្រពូលម្បត្តិរបស់គេ ក្នុងយុទ្ធសាស្ត្រ ណាមួយ ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមបញ្ញើនេះ មិនមានអក់យុទ្ធសាស្ត្រណាតា ពីបណ្តឹងត្រូវបានទាមទារ ដោយ បុតាមទាមរបស់ខ្លួន បុទ្ទាក់ទងទៅនឹងត្រពូលម្បត្តិរបស់គេ ដែលមានបច្ចុប្បន្ន បុគ្គលិក បានទាមទារ ហើយត្រូវបានបញ្ជាក់

សំណើប់ខ្លួនខ្លាង :

ជំនួយ: : ខ្លួចឆ្លើងសាសន៍នៃប្រជុំឥឡូវ និង សិល្បៈកន្លែ

**អាសយដ្ឋាន** : ផ្ទះលេខ ៩២ សង្កាត់រឿង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ  
ត្រូវបានលកជាមុនក្រោមមុជា

**សរុបរយៈពេល** : ៩៨៥.២៣-៩៧១ ម៉ែត្រ

សំគាល់ ក្រសួង CETIC International Hydropower Development Co., Ltd :

**ជំនាញចំណាំ: នៅក្រសួងការប្រឹក្សាពទិន CETIC International Hydropower Development Co., Ltd.**

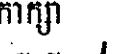
**អាសយដ្ឋាន** : ផ្ទះលេខ ៦ B ផ្លូវលេខ ២១ ភូមិពេញ ក្រុង  
**ទេសរបស់** : (៨៥៥) ២៣ ២៩៥ ៩៥២

បុក្រកាសយមានដោរពេលខែតុក ដូចដែលភាគីនាមយមានជីវិតដែលកើតឡើភាគីនាមយា

៩. នគរបាល មិនត្រូវប្រពល បុរីសិទ្ធិ បុរាណពួកចុះនាំអន់ បុម្យយដ្ឋឹករបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចប្រមឈរពីនេះ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពី «ក្នុងទីផ្សារ» ឡើយ ហើយ «ក្នុងទីផ្សារ» មិនត្រូវប្រពល បុរីសិទ្ធិ បុរាណពួកចុះនាំអន់ បុម្យយដ្ឋឹករបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចប្រមឈរពីនេះ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពី នគរបាល ឡើយ។ ទីឃើញមានបញ្ហាកុងក្រុងរាជរដ្ឋមុនពី សំក់តោលបំណងអភិវឌ្ឍន៍ ប្រឆុំលីហិរញ្ញប្បញ្ញនានជាមិនត្រូវយែរសំតំណែង «ក្នុងទីផ្សារ» ត្រូវប្រពល បុបត្ថិកការព្យាពាទិល ប្រយោជន៍ ចំពោះសិទ្ធិជាលប្បយោជន៍របស់ខ្លួន និងសំក់អ្នកឱ្យឯិត្រាកៅ។

លិខិតជាតានេះត្រូវដាចំណាងផ្លូវចេញបំពាក់និងមានអត្ថប្រយោជន៍សល់ ស្ថុភាពទាំងនេះ និង «ក្រុមហ៊ុន» ត្រូវមានការបន្ទូលនៃ និងការទទួលសិទ្ធិស្របចេញបំពាក់ សែលការីមួយ។

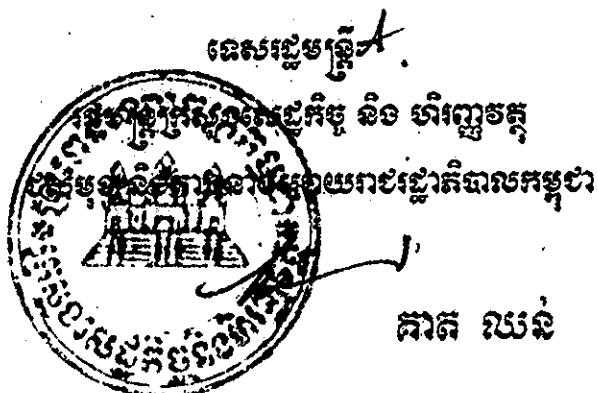
៩០. សិទ្ធិ និងការពួកចូរបស់ ខ្លួនខ្មែរ និង «ក្រុមហ៊ុន» អនុលោមតាមលិខិតជាមនេះ ត្រូវបាន  
គ្រប់គ្រង និងបក្សលាយតាមច្បាប់ប្រធែលអង់គ្លេស ដែលនឹងត្រូវជាច្បាប់គ្រប់គ្រងនិតិវិធីមិនត្រូវ  
វិនិច្ឆ័យផងដែរ។

ប្រសិនបើមានវិវាទ ឬ ការវេចខ្ចោះគឺត្រួតពិនិត្យ តាមរបភាពណាក់ដោយ បុតាក់ពីទូទៅនឹងលិខិតបាននេះ កុងមួយ:ពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្លែ បន្ទាប់ពីកាតិមួយ បានទទួលលេចក្តីជូនដំណឹង ពីកាតិមួយឡើត ស្ថិតិការកែត្រួតពិនិត្យនៃវិវាទ នូវការងារ និង «ក្នុងទីផ្សារ» ត្រូវបានលើងដោយ ស្រាយ វិវាទនេះ តាមរយៈការពិភាក្សាដើម្បីភាពា ប្រសិនបើមិនអាចដោះស្រាយបានតាមរយៈការពិភាក្សា ដើម្បីភាពទេ គេត្រូវដោកវិវាទនេះ ទៅមិនមែនបានមិនកិច្ច ឬអនុវត្តន៍ហាម ដើម្បី 



១៣. លិខិតជានេះ និងចូលជាចរមាន និងមានប្រជុំភាពអនុវត្តនៅក្នុង បន្ទាប់ពីចូលរាល់ការអនុម័ត ពីស្ថាប់និតិបញ្ជី។

សម្រាកមេត្តទូលទៅការសេវាត្រូវបានដោលយើង អំពីខ្លួន។



ចុះថ្ងៃទី:

នាម ឈ្មោះ

- ក្រសួងព្រះរាជក្រឹត្យ
- អគ្គនាយកដៃការអ្នកនៅក្នុងក្រសួង
- អគ្គនាយកដៃការអ្នកនៅក្នុងក្រសួង
- ទីផ្សារក្រុងក្រសួង
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអនុរោងការ
- ក្រសួងអគ្គនាយក និងនាយកដៃ
- ទីការលើយោបាយអ្នកនៅក្នុងក្រសួង
- នាយកដៃក្រសួង និងក្រសួងក្រុងក្រសួង
- ក្រសួងព្រះរាជក្រឹត្យ និងក្រសួងក្រុងក្រសួង
- ក្រសួងព្រះរាជក្រឹត្យ និងក្រសួងក្រុងក្រសួង (ក.ន.ក)
- អគ្គនាយកដៃ
- នកសកម្មការរួម



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល

Royal Government

អត្ថលេខា ០៨ ឪ.វ.រ

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

Phnom Penh, January 31., 2008

## DELEGATION OF FULL POWERS

- Seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- Seen the Royal Decree NS/RKT/0704/124 dated 15 of July 2004 on the nomination of the Royal Government of Cambodia
- Seen the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 of July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers
- Seen the Royal Kram NS/RKM/1207/035 dated 21 of December 2007 promulgating the Law on Finance for Management of Fiscal Year 2008
- Seen the Royal Kram 03/NS/94 dated 05 Of August 1994 promulgating the Law on Investment of Kingdom of Cambodia and the Law on Amendment of Law on Investment of Kingdom of Cambodia promulgated by the Royal Kram NS/RKM/0303/009 dated 24 of March 2003
- Seen the Royal Kram NS/RKM/1007/027 dated 19 Of October 2007 promulgating the Law of Concessions
- Seen Sub-decree 111 អន្តរបត្រ dated 27 of September 2005 on Implementation of the Law on Amendment of Law on Investment of Kingdom of Cambodia

### The Royal Government

Delegates herewith to H.E. Mr. KEAT CHHON, Senior Minister, Minister of Economy and Finance, full power to sign the Implementation Agreement (IA), Lease Agreement (LA), and the Government Guarantee of Payment by the EDC to CETIC International Hydropower Development Co., Ltd., for the Development of Kirirom Extension Phase II BOT Project (Kirirom 3) in Koh Kong Province.

In witness whereof the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia with full powers duly entrusted to him, has signed this delegation of full powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation Religion King

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ប៊ែនក្រោត  
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE

No. 001 MEF

Phnom Penh, 07 February, 2008

## GOVERNMENT GUARANTEE OF PAYMENTS

MR. CHAIRMAN  
CETIC INT'L HYDROPOWER DEVELOPMENT CO., LTD.  
No: 6B, St. 21, Phnom Penh, Cambodia

Dear Sir,

We refer to:

- (A) Delegation of Full Power No. 08 DFP dated 31 January 2008 by Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia. (Please see attachment 1)
- (B) The Implementation Agreement ("IA") dated 6 February 2008, entered between the Royal Government of Cambodia ("RGC") represented by Minister of Ministry of Industry, Mines, and Energy ("MIME") and CETIC Int'l Hydropower Development Co., Ltd. (the "Company").
- (C) ELECTRICITE DU CAMBODGE, a wholly state-owned limited enterprise incorporated by Royal Decree No. CHS/RD/0396/10 of the RGC dated 9 March 1996, with its principal office located at Street 19, Sangkat Wat Phnom, Khan Daun Penh, Phnom Penh, in the Kingdom of Cambodia, including its successors and permitted assignees ("EDC") has entered into a Power Purchase Agreement ("PPA") for the Development of Kirirom Extension Phase II Hydroelectric BOT Project with the "Company" dated 06 February 2008.
- (D) The Royal Government of Cambodia agreed to provide: (i) guarantee on power purchase in the event of non-payment by EDC; and (ii) guarantee on the payment on the termination in accordance with PPA and/or the IA in the event that the "Company" is unable to operate the Facility arising from the Political Force Majeure Events.
- (E) It is a requirement of the Implementation Agreement in accordance with its Section 5.3, the Minister of Economy and Finance ("MEF") on behalf of Royal Government of Cambodia (the "Guarantor") has agreed to enter into this Guarantee of the payment obligations of EDC/MIME under the PPA and IA.

We hereby guarantee that:

1. The Guarantor hereby irrevocably and unconditionally guarantees and promises to pay the "Company" any and every sum of money which is due and owed by MIME or EDC to the "Company" under the IA or PPA that MIME or EDC has failed to pay in accordance with the terms of the IA or PPA.
2. This guarantee shall be a continuing security and accordingly, shall extend to cover the balance due to the "Company" at any time from MIME or EDC under the IA or PPA, notwithstanding any notice of termination or the liquidation or other incapacity or any change in Royal Decree concerning MIME or EDC or in the name or style thereof or any settlement of account or other matter whatsoever.
3. Before taking steps to enforce this guarantee and demand payment from the Guarantor, the "Company" shall be obliged only to make demand in writing for payment from MIME or EDC. After sixty (60) Days from the date of the invoice(s) as specified in Section 8.7.1 of the PPA or any payment demand from the "Company" to MIME being received by EDC or MIME, the "Company" may notify the Guarantor in writing that payment from MIME or EDC is overdue and make a demand for payment from the Guarantor under this guarantee, and the Guarantor shall make payment within 30 (thirty) Days. The Guarantor's late payment hereunder shall bear interest at an annual rate of LIBOR plus 3% (three percent). And no demand made by the "Company" hereunder shall prejudice or restrict the right of the "Company" to make further or other demands against any other unpaid invoice(s).

All sums payable by the Guarantor under this guarantee shall be fully paid to the bank account designated by the "Company" in the Kingdom of Cambodia in US Dollars to the "Company".

4. Any demand for payment made pursuant to this guarantee shall be made by courier or in person by a duly authorized officer of the "Company" at the Guarantor's offices and shall be accompanied by a certificate signed by a duly authorized officer of the "Company" stating, without the obligation to substantiate, that:

"We hereby certify that:

- (1) CETIC INT'L HYDROPOWER DEVELOPMENT CO., LTD., (the "Company") is making this demand on the Ministry of Economy and Finance (the "Guarantor") in the amount of U.S. Dollars ----- [insert amount] in accordance with Section 1 of the Guarantee dated -----, between the Guarantor and the "Company";
- (2) The amount specified above is due and payable by [EDC or MIME] under the PPA/IA between the "Company" and EDC/MIME and no part of the amount specified above is the subject of a dispute between the EDC/MIME and the "Company";
- (3) Demand in writing for payment from MIME/EDC has been made;
- (4) Such amount, on the date hereof, remains unpaid by MIME/EDC."

5. The Guarantor warrants that, as of the date hereof:

- The Guarantor has full power, authority, and legal right to incur the obligation, to execute and deliver, and to perform and observe the terms and provisions of this Guarantee.
- This Guarantee constitutes legal, valid, binding, and enforceable obligations of the Guarantor in accordance with its terms.

- All necessary action has been taken, and all approvals required have obtained, under the Laws of Kingdom of Cambodia to authorize the execution, delivery, and performance of this Guarantee.
  - The obligations and covenants of the Guarantor in this Guarantee constitute unconditional obligations of the Guarantor, for the performance of which the full faith and credit of the Guarantor is pledged.
  - The Guarantor unconditionally and irrevocably agrees that the execution, delivery, and performance by it of this Guarantee constitute commercial acts rather than public or governmental acts and such Guarantee constitutes our unconditional and irrevocable direct obligation.
  - Should any proceedings be brought against it or its assets in any jurisdiction in relation to this agreement, no immunity from such proceedings shall be claimed by or on its behalf or with respect to its assets which it now has or may acquire in the future.
6. This Guarantee shall remain in full force and effect from the Construction Commencement Date until the termination of the term of the IA or PPA and for so long thereafter as any amount owed to the "Company" by EDC in connection with such term is or may be outstanding. However, such Guarantee on power purchase in the event of non-payment by EDC for the Base Energy shall be applicable from the Commercial Operation Date (COD), as definition stipulated in Schedule I of the PPA of the Project.
7. No failure or delay by the "Company" to exercise any right or remedy under this Guarantee shall constitute a waiver of that right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. No waiver by the "Company" shall be effective unless it is in writing. The rights and remedies of the "Company" provided by this Guarantee are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.
8. All notices or other communications (together "notices") to be given or made hereunder shall be in writing, shall be addressed for the attention of the person indicated below and shall be delivered personally or by courier. All Notices shall be deemed delivered:
- (a) when presented personally, or
  - (b) Upon the day of duly recorded and receipted delivery by a recognized international document courier, addressed to the receiving Party, at the address indicated below (or such other address as such party may have specified by notice delivered to the delivering Party at its address or facsimile number specified below).

The address for service of Notice shall be:

**For the Guarantor:**

Attention: Minister, Ministry of Economy and Finance

Address: Ministry of Economy and Finance

Street No.92, Sangkat Wat Phnom

Khan Daun Penh, Phnom Penh

Kingdom of Cambodia

Facsimile: 855 23 427 798

For the "Company":

CETIC INT'L HYDROPOWER DEVELOPMENT CO., LTD.

Address: No. 6B, St. 21, Phnom Penh, Cambodia.  
Facsimile: 855-23-215952  
Attention: General Manager

Or such other addresses as either Party may have notified to the other Party.

9. The Guarantor shall not assign or transfer all or any part of its rights or obligations hereunder without the prior written consent of the "Company", and the "Company" shall not assign or transfer all or any part of its rights or obligations hereunder without the prior written consent of the Guarantor. Notwithstanding the provision of the immediately preceding sentence, for the purpose of development or permanent financing of the Project, the "Company" may assign or create a security interest over its rights and interests in and to this Guarantee in favor of the Lenders. This Guarantee shall be binding upon and inure to the benefit of the Guarantor and the "Company" and the respective successors and permitted assignees of each Party.
10. The rights and obligations of the Guarantor and the "Company" under or pursuant to this Guarantee shall be governed by and construed according to the Laws of England, which shall also be procedural law governing any arbitration.

If there is any dispute or difference of any kind whatsoever arising out of or in connection with this Guarantee, the Guarantor and the "Company" shall attempt for a period of thirty (30) days after the receipt by one Party of a notice from the other Party of the existence of the dispute to settle such dispute through mutual amicable discussions. Should such dispute can't be resolved through mutual amicable discussions, then it shall be submitted to the Singapore International Arbitration Center for arbitration in accordance with the arbitration rules of the Singapore International Arbitration Center. And if there are discrepancies between this clause and the rules of the Singapore International Arbitration Center, this clause shall govern. The award rendered shall be in writing and shall be final, conclusive and binding upon the Guarantor and the "Company" and award thereon may be entered in any Cambodian court having jurisdiction for its enforcement. Such Parties shall execute and perform the award and each Party hereby irrevocably waives any right it may have to contest the validity of such award or the jurisdiction of the arbitration tribunal to hear any reference to arbitration to which this Guarantee applies. Any payment under arbitration award shall be payable in U.S. Dollars. The costs of arbitration shall be borne by the losing Party, unless otherwise determined by the arbitration tribunal. The Party that is responsible to pay an arbitration award shall pay interest at a rate of LIBOR plus 3% (three percent) to the other Party in receipt of such arbitration award from the due date for the payment of such award until the date of payment of such award.

11. The capitalized terms used but not defined in this Guarantee shall have the meanings given to them in the Power Purchase Agreement.

If one or more provisions contained in this Guarantee is held or found to be invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the provision(s) shall be given effect to the extent permitted by law and the invalidity, illegality, or unenforceability of any provision shall not affect the validity of the remaining provisions of this Guarantee. Subject to mutual agreement, no set-off, counterclaim, reduction, or diminution of any

obligation that the Guarantor has or may have against the "Company" shall be available to the Guarantor against the "Company" in connection with any obligation of the Guarantor to the "Company" under this Guarantee.

12. This Guarantee shall expire upon the termination of the IA and PPA if no claim has been made and remains outstanding hereunder and any written demand made to us by your hereunder must therefore be received by us before that time.
13. This Guarantee shall become in Full force and effect on its ratification by legislatures of the Kingdom of Cambodia.

Please accept, Mr. Chairman, the assurances of my high consideration.



Keat Chhon

Sr. Minister

Minister of Economy and Finance

Acting on behalf of Royal Government of Cambodia

CC:

- Ministry of Royal Palace
- Secretariat of Senate
- Secretariat of National Assembly
- Council of Ministers
- Ministry of Foreign Affairs and International Cooperations
- Ministry of Industry Mine and Energy
- Cabinet of Semdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN, Prime Minister of Kingdom of Cambodia
- Council for the Development of Cambodia (CDC)
- Electricite du Cambodge (EDC)
- File